

wie sie gethan haben, welchs im glauben geschehen mus, Denn einem Gottlosen menschen schmecken sie nichts.

Zu lezt, ist im Psalter die sicherheit vnd ein wol verwaret geleit, das man allen Heiligen on fahr drinnen nachfolgen kan. Denn ander exempel vnd legenden von den stummen Heiligen bringen manch werck fur, das man nicht kan nach thun, Viel mehr werck aber bringen sie, die ferlich sind nach zu thun, vnd gemeinlich seiten vnd rotten anrichten, vñ von der gemeinschaft der Heiligen füren vnd reissen, Aber der Psalter helt dich von den rotten zu der Heiligen gemeinschaft.

Denn er leret dich jnn freuden, furcht, hoffnung, traurigkeit, gleich gesinnet sein vnd reden, wie alle Heiligen gesinnet vnd geredet haben.

Summa, wiltu die heiligen Christlichen Kircken gemalet sehen mit lebendiger farbe vnd gestalt, jnn einem kleinen bilde gefasset, so nim den Psalter fur dich, so hastu einen feinen hellen, reinen spiegel, der dir zeigen wird, was die Christenheit sey, ja du wirst auch dich selbs drinnen, vnd das rechte Gnotiseauton finden, dazu Gott selbs vnd alle creatum.

Darumb laßt vns nu auch fursuchen, das wir Got danken fur solche vnaussprechliche güter, vnd mit vñ ernst die selbigen annemen, brauchen vnd vben, Gott zu lob vnd ehre, auff das wir nicht mit vnser vndankbarkeit etwas ergers verdienen, Denn vorhin zur zeit der finsternis, welch ein schach hette es sollen geacht sein, wer einen Psalmen hette mügen recht verstehen, vnd im verständlichen deudsch lesen odder hören, Vñ habens doch nicht gehabt. Nu aber sind selig die augen, die da sehen, das wir sehen, vnd ohren die da hören, das wir hören, Vnd besorge doch, ja leider sehen wirs, das vns gehet, wie den Jüden jnn der wüsten, die da sprachen vom himelbrod, Biser seelen eckelt fur der geringen speise. Aber wir sollen auch wissen, das daselbst bey stehet, wie sie geplagt vnd gestorben sind, das vns nicht auch so gehe. Das helffe vns der vater aller gnaden vnd barmherzigkeit, durch Ihesum Christum vnsern Herrn, welchem sey lob vnd dank, ehre vnd preis fur diesen Deudschten Psalter, vnd fur alle seine vnzelige vnaussprechliche wolthat, jnn ewigkeit, Amen, AMEN.

### Bibelübersetzungen.

Bibelübersetzung 1c. Stuttgart 1851.

(Math. 5, 1—26).

Luthers Übersetzung („Das Neue Testament Deütsch Switterberg“) 1522. (Ausgegeben am 21. Septbr. Drucker: Melchior Lotther.)

Biblia: Das ist: Die ganze Heilige Schrift Deudsch, Auffs New zugericht. D. Mart. Luth. begnadet mit Kurfürstlicher zu Sachsen Freiheit. Gedruckt zu Wittenberg: Durch Hans Lufft. M.D.XLIII. (1543.)

#### Das funffte Capitel.

1 Da er aber das volck sahe, steyg er auff  
2 ennen berg, vñ saget sich, vñnd seyne Junger  
3 tratten zu yhm, \*vñnd er thatt seynen mund  
4 auff, leret sie, vñ sprach, \*Selig sind die  
5 da geystlich arm sind, denñ das hymelreich ist  
6 yhr, \*Selig sind, die da leyde trage, denñ sie  
7 sollen getrostet werden, \*Selig sind die

Da<sup>a)</sup> er aber das Volck sahe, gieng er 1  
auff einen berg, vnd sahte sich, vnd seine  
2 Jünger tratten zu jm, \*vñnd er thatt seinen 3  
Mund auff leret sie, vnd sprach. \*Selig 4  
sind, die da geistlich arm sind, Denn das  
5 Himelreich ist jr. \*Selig sind, die da leide 6  
tragen, Denn sie sollen getröstet werden. \*Selig 7

a) In diesem Capitel redet Christus nicht von dem Ampt oder Regiment weltlicher Oberkeit, sondern leret seine Christen ein recht leben fur Gott im geist.